



ACMC  
Family  
Worship Plan  
家庭崇拜計劃

18 APRIL 2021

**本文檔中有一個家庭崇拜計劃相對應於中文崇拜。**

**這是為了給您和您的孩子更多的機會，用相同經文討論上帝的話語。**

*This Family worship plan corresponds with this week's Chinese Service.*

*This is to give you more opportunities to talk with your children about God's word.*



18 April 2021

主日 2021 年 04 月 18

### Dear Parents:

Peace be with you! Praise God for the opportunities we have to worship God with our family! As we adapt to our changing circumstances we know that the Lord is sovereign and ever faithful; we can trust in Him at all times – he is our eternal hope, joy and salvation!

We hope that you can continue to treasure and set aside time to worship God together with your children - We encourage parents to be models for their children in our attitudes towards worship of God – for He is worthy of our worship!

This family worship plan is intended for the family to participate together in all parts of the plan and relates to the scriptures from the Chinese worship service on Sunday

These activities can be used as part of the plan or spread throughout the week as a way of reflecting on and reinforcing the focus for the week.

### This Sunday's Scripture:

Galatians 3:1~14  
The gospel of life by faith

### Resources for Parents

Overview: Galatians (9min03)

<https://www.youtube.com/watch?v=vmx4UjRFp0M>

Galatians Historical Background - The Galatians Effect (7min18)

<https://www.youtube.com/watch?v=NVB4jJaksJU>

Crosspoint: Galatians 3-4

<https://youtu.be/B-533OOpWec>

### 親愛的家長:

主內平安! 感謝神讓我們有機會與家人一起敬拜神! 一方面我們要適應目前的情況, 另一方面我們卻知道主是全能和信實的。祂是我們的主宰, 我們能夠把信心投靠在祂裏面。祂是我們永恆的盼望, 喜樂和拯救。

我們期望你們能夠繼續珍惜這寶貴的機會與子女一起敬拜上帝。我們鼓勵父母透過我們對敬拜上帝的態度為子女樹立榜樣。上帝是配得我們敬拜的!

本週家庭崇拜計劃目的是使各家庭能一起參與計劃的每一部分, 並且配合本週主日中文崇拜的經文。

以下的工作表和活動可以作為崇拜計劃的一部分, 也可以分散在整個星期內進行, 以反思和增強本週的重點。

### 本週主日的經文是:

加拉太書 3:1~14  
因信得生的福音

### 給家長的資料

Overview: Galatians (9min03)

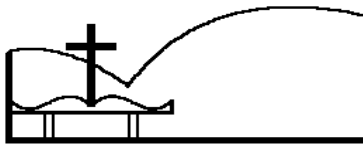
<https://www.youtube.com/watch?v=vmx4UjRFp0M>

Galatians Historical Background - The Galatians Effect (7min18)

<https://www.youtube.com/watch?v=NVB4jJaksJU>

Crosspoint: Galatians 3-4

<https://youtu.be/B-533OOpWec>



18 April 2021

主日 2021 年 04 月 18

信息經文: Galatians 3:1~14– The gospel of life by faith 加拉太書 3:1~14 因信得生的福音

**Song Worship (詩歌敬拜) :**

A Gift to You (2min52) <https://www.youtube.com/watch?v=n3iG1gkW9R0>

I'm Trusting You (3min43) <https://www.youtube.com/watch?v=0VDpHibftHs>

F-F-F-Faith (1min40) <https://www.youtube.com/watch?v=RVXE7CpP8Zw>

恩典之路 The Path of Grace (3min43) <https://www.youtube.com/watch?v=q60uEz34wGU>

Life Kids: I am a child of God (1min24) <https://youtu.be/s5MeNT1GEAI>

**Preschool/Younger Elementary Message (學前兒童信息)**

<p><b>INTRODUCTION</b> Before we begin, Pray and ask God to open our eyes, ears, hearts, and minds to His Word today.</p> <p><b>WATCH:</b> PursueGod Kids: Abraham <a href="https://youtu.be/zsl72sLdCcs">https://youtu.be/zsl72sLdCcs</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Where did God tell Abraham to go?</li> <li>• What did God promise Abraham about kids?</li> <li>• Read <a href="#">Proverbs 3:5-6</a>. Why is God worthy of our trust? Why shouldn't we depend on our own understanding?</li> </ul> <p>Talk about the videos as a family. What stood out to you? What did you like? What did you want to ask a question about? (Tip: If it's helpful, consider pausing the video as you watch it together, and ask questions or talk about things that stick out to you as you go!)</p>	<p><b>介紹</b> 在我們開始之前，祈禱並祈求上帝今天來開我們的眼睛，耳朵，心靈和思想。</p> <p><b>看:</b> PursueGod Kids: Abraham <a href="https://youtu.be/zsl72sLdCcs">https://youtu.be/zsl72sLdCcs</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 上帝告訴亞伯拉罕要去哪裡？</li> <li>• 上帝對亞伯拉罕應許了什麼關於孩子的事情？</li> <li>• 閱讀箴言 3：5-6。為什麼上帝值得我們信任？為什麼我們不應該依靠自己的理解？</li> </ul> <p><b>討論:</b> 全家一起討論視頻。有什麼讓您覺得特別的印 象深刻的？你喜歡什麼？您有什麼想問的？（提示：如有需要，可考慮在一起觀看時，暫停視頻並提出問題，或談論印象深刻的的片段！）</p>
<p><b>Craft: Faith</b> Colouring page <a href="#">F.jpg (924x1191) (wp.com)</a> <a href="#">Faith - Bible Craft Ideas for Sunday School - YouTube</a></p>	<p><b>手工:</b> Colouring page <a href="#">F.jpg (924x1191) (wp.com)</a> <a href="#">Faith - Bible Craft Ideas for Sunday School - YouTube</a></p>
<p><b>PRAYER:</b> This week practice looking in a mirror and seeing where you might be dirty. Then pray and ask God to help you see how you can do better things to please God.</p> <p><i>There is no better mirror in which to see your need than the Ten Commandments.</i>—Martin Luther</p> <p>Dear God, Thank you for being worthy of our trust Thank you for all you have done And for all you promise to do Help us to have faith And to believe in your Word Thank you for your love We love you, God! Thank you for Jesus In His name, Amen!</p>	<p><b>禱告:</b> 這個星期練習照鏡子，看看你可能骯髒的地方。然後禱告並祈求上帝幫助您，看看生命中有那些如何可以做得更好來得上帝的喜悅。</p> <p><i>“沒有比十誡更好的鏡子了。” —馬丁·路德</i></p> <p>親愛的上帝， 感謝您配得我們的信任 謝謝您所做的一切 和所有您承諾要做的事情 幫助我們有信心 並相信你的話 謝謝你的愛 我們愛你，上帝！ 謝謝你耶穌 奉祂的名，阿們！</p>



18 April 2021

主日 2021 年 04 月 18

信息經文: Galatians 3:1~14 – The gospel of life by faith 加拉太書 3:1~14 因信得生的福音

### Song Worship (詩歌敬拜):

One Way (3min51) <https://youtu.be/KCLWPd5Yj9c>

I'm Trusting You (3min43) <https://www.youtube.com/watch?v=OVDpHibftHs>

Faith (3min35) <https://www.youtube.com/watch?v=vTCQ81-7MnA>

恩典之路 The Path of Grace (3min43) <https://www.youtube.com/watch?v=q60uEz34wGU>

### Primary and Intermediate Kids Message (初小至中小信息)

#### INTRODUCTION

Before we begin, Pray and ask God to open our eyes, ears, hearts, and minds to His Word today.

#### INTRODUCTION

#### DISCUSS:

1. What is your definition of what a “law” is?
2. Do you think that laws are good for our country?
3. What do you think would happen if we didn't have any laws?

#### ACTIVITY:

Both of you (parent and child) write out your own laws.

For example: “I think that people should go to jail for throwing gum on the sidewalk,” or “Children should give their parents foot-rubs until they move out of the house.”

After you've both written a few, share them with each other.

Laws are important, and people make mistakes all the time, and that a nation's law may not be the best law, but God's laws are always perfect. God has given us guidelines to live by.

Did you know that God has given us something more than only laws? He has given us FAITH. What is faith? Answer: It is the full belief in something. (If you want to understand more, see Hebrews 11!)

#### WATCH:

Saddleback Kids: The Church of Galatia (1min42)

<https://youtu.be/4iueAaXqZLA>

Faith vs Works - The Superbook Show (3min49)

<https://youtu.be/aKS4MSUenjo>

Talk about the videos as a family. What stood out to you? What did you like? What did you want to ask a question about? (Tip: If it's helpful, consider pausing the video as you watch it together, and ask questions or talk about things that stick out to you as you go!)

#### 介紹

在我們開始之前，祈禱並祈求上帝今天來開我們的眼睛，耳朵，心靈和思想。

#### 討論:

1. 您對“法律”的定義是什麼？
2. 您認為法律對我們的國家有好處嗎？
3. 如果我們沒有任何法律，您認為會發生什麼？

#### 活動:

你們（父母和孩子）訂下自己的法律。

例如：“我認為人們應該在人行道上扔口香糖而入獄，”或“孩子們應該給父母的腳擦腳，直到他們搬出房子。”

你們都寫了幾條規定之後，就可以互相分享。

法律很重要，人們總是在犯錯誤，一個國家的法律可能不是最好的法律，但是上帝的原則永遠是完美的。上帝給了我們生活的指標。

您知道上帝給我們的不僅僅是原則嗎？祂給了我們信心。什麼是信仰？答：這是對某事的完全信心。（如果您想了解更多，請參閱希伯來書 11！）

#### 看:

Saddleback Kids: The Church of Galatia (1min42)

<https://youtu.be/4iueAaXqZLA>

Faith vs Works - The Superbook Show (3min49)

<https://youtu.be/aKS4MSUenjo>

討論: 全家一起討論視頻。有什麼讓您覺得特別的印象深刻的？你喜歡什麼？您有什麼想問的？（提示：如有需要，可考慮在一起觀看時，暫停視頻並提出問題，或談論印象深刻的的片段！）

**Activity/Questions**

**Adapted from** [Faith Overcomes Sin - Bible Lesson for Children \(ministry-to-children.com\)](http://ministry-to-children.com)

**READ: Galatians 3:10**

The “Book of the Law” mentioned here is the laws that God gave the people of Israel from Moses - the Ten Commandments. Paul, the writer to the Galatians, knows the importance of laws, but he is saying that there is something more helpful and wonderful than the law. The laws are meant to show us our sins. We have a better understanding of sin, when we look at the law, because we know that sin is actions or thoughts we have that are against God’s commands.

**READ: Galatians 3:11-12**

These verses that no one can be right in God’s eyes if they only focus on the laws or rules, because these laws and rules don’t save us. They are good things to do, and we should try to keep them, but God wants something more than that; it says, “the righteous will live by faith.” Remember, faith is belief, it means we have a positive assurance. For example, has anyone ever seen the wind before? No? Then how do you know it exists? You can feel the wind and can see the effects of it, but you cannot see it, but you know it is there. God is the same way. You cannot see God, but you can see what he does—like creation.

**READ: Galatians 3:13**

Jesus was put on a cross, which is what the verse means when it says “pole.” Remember that a curse is a bad thing? Jesus took that curse upon himself and destroyed it on the cross. Jesus took the curse, sin, that was for us, and sacrificed himself that we may have the opportunity to know him and have faith in him. Jesus loved us so much that he gave his life for us.

**READ: Galatians 3:14**

“Redeemed” means that Christ paid the means to save us. In the Old Testament, the people had to sacrifice an animal for their sins; now, Christ became our sacrifice for our sins. He paid the penalty we deserve. Thankfully we know that Christ was so powerful that he rose from the grave, which shows us that he is God. Jesus wants us to accept him, so that we may have eternal life. We accept him by having faith in who Jesus is and what he has done, and when we do that, we make him the most important part of our lives. We make him our “Lord;” we make him our “King.” Faith is what saves us, not then law, not works. It is good to follow the law, but God wants us to have something better. That which is ‘better’ is Jesus and having faith in him.

**Make: Faith Vs Works Card Game**

**Activity/Questions**

**Adapted from** [Faith Overcomes Sin - Bible Lesson for Children \(ministry-to-children.com\)](http://ministry-to-children.com)

**閱讀：加拉太書 3:10**

這裡提到的“律法之書”是上帝從摩西賜給以色列子民的律法-十誡。加拉太書的作者保羅知道律法的重要性，但他說的是有比律法更有用和更美好的事情。律法是向我們指出我們的罪過。當我們查看律法時，我們對罪有更好的理解，因為我們知道罪是我們所違背上帝誡命的行為或思想。

**閱讀：加拉太書 3：11-12**

這些經文指出，如果只專注於律法或規則，就沒有人在上帝眼中是對的，因為這些律法和規則並不能拯救我們。他們是要做的好事，我們應該設法保留它們，但是上帝想要的不仅是這些；還包括其他一些東西。它說：“義人將憑信心生活。”請記住，信心就是相信，這意味著我們有積極的保證。例如，有沒有人見過風？不？那你怎麼知道它的存在呢？您可以感覺到風並且可以看到風的效果，但是看不到風，但是您知道風在那裡。上帝也是一樣。您看不到上帝，但您可以看到上帝的所作所為-就像創造。

**閱讀：加拉太書 3:13**

耶穌被釘在十字架上，這就是經文所說的“木頭”。還記得詛咒是一件壞事嗎？耶穌把那個詛咒加在了自己身上，並在十字架上將其摧毀了。耶穌接受了我們的詛咒，罪過，並犧牲了自己，以使我們有機會認識祂並對祂有信心。耶穌是如此愛我們，以至於祂為我們獻出了生命。

**閱讀：加拉太書 3:14**

“贖回”是指基督付出了代價拯救我們。在舊約中，人民不得不為自己的罪而犧牲動物。現在，基督成了我們為自己的罪所獻上的犧牲。祂付了我們應得的罰款。值得慶幸的是，我們知道基督的大能，以至於祂從墳墓中復活了，這向我們展示了祂是上帝。耶穌要我們接受祂，這樣我們才能獲得永生。我們通過相信耶穌是誰和他做了什麼來接受祂，當我們這樣做時，我們使祂成為我們生活中最重要的部分。我們使祂成為我們的“主”；我們使祂成為我們的“王”。信心是拯救我們的，不是律法，我們行為的東西。遵守法律是好的，但是上帝希望我們有更好的東西。更好的是耶穌並對祂有信心。

**信心與行為紙牌遊戲**

為什麼我們人類很難接受上帝的救贖作為免費禮物？即使我們中許多人以我們的救主身份來到耶和

Why is it that we humans have such a hard time accepting God's salvation as a free gift? Even after many of us come to the Lord as our Savior, we still try to earn it by our works.

READ: Ephesians 2:8-9

Faith is a gift. Not just any gift. It is the gift of God, because there is NO WAY on earth, under earth or over earth we could ever do good enough or be good enough to earn our salvation. We need to grasp this truth as well and memorizing this Scripture is a perfect place to start. Here is a fun Bible activity to help keep this special verse in our hearts and minds.

### TO MAKE THE GAME

You need: 12 blank cards.

On one side of the card, write the following portions of Ephesians 2:8-9:

1. For by grace
2. You have
3. Been saved
4. Through faith
5. And that
6. Not of yourself;
7. It is the gift
8. Of God
9. Not of works
10. Lest anyone
11. Should boast
12. Ephesians 2:8-9

On the other side of the cards write the following (in no particular order) :

- Gift Card worth 50 points
- Gift Card worth 75 points
- Gift Card worth 100 points
- Gift Card worth 100 points
- Works Card – do 10 jumping jacks worth 10 points
- Works Card – do 10 pushups worth 15 points
- Works Card – do 10 lunges worth 20 points
- Works Card – do 10 knee lifts worth 25 points
- Works Card – turn in place for 20 seconds worth 30 points
- Works Card – stand on one foot for 20 seconds worth 35 points
- Works Card – do 10 arm lifts to the side worth 40 points
- Works Card – hop in place for 20 seconds worth 45 points

華面前，我們仍然努力通過自己的工作來賺取救恩。

### 閱讀：以弗所書 2： 8-9

信心是一種禮物。不是隨便的禮物。這是上帝的恩賜，因為在地上，地下或地上沒有其他的方法，我們永遠無法夠好或做得夠好來贏得我們的救恩。我們也需要把握這個真理，背誦這段經文是一個很好的開始。這是一項有趣的聖經活動，可以幫助我們將這節特殊的經文記在心中。

### 做遊戲

您需要：12 張空白卡。

在卡片的一側，寫以弗所書 2： 8-9 的以下部分：

1. 本乎恩
2. 你們
3. 得救是
4. 也因著信
5. 這並
6. 不是出於自己；
7. 所賜的
8. 乃是神；
9. 也不是出於行為
10. 免得有人
11. 自誇。
12. 以弗所書 2： 8-9

在卡片的另一面寫上以下內容（不分先後順序）：

- 價值 50 點的禮品卡
- 價值 75 點的禮品卡
- 價值 100 點的禮品卡
- 價值 100 點的禮品卡
- 活動卡-做 10 個 jumping jacks, 價值 10 點
- 活動卡 – 做 10 次俯臥撐, 價值 15 點
- 活動卡 – 10 點弓箭, 價值 20 點
- 活動卡 – 進行 10 次膝關節舉升, 價值 25 點
- 活動卡 – 放置 20 秒可獲得 30 點積分點
- 活動卡-一隻腳站立 20 秒, 價值 35 點
- 活動卡 – 進行 10 次手臂舉升, 價值 40 點
- 活動卡-跳 20 秒, 得 45 點

<p><b>TO PLAY THE GAME</b></p> <p>Before you play: arrange all the cards in order on the table so that you can see the complete verse facing up.</p> <p><b>How to play:</b> 2 player/teams.</p> <p>Decide who will go first.</p> <p>Team 1 reads the Bible verse, then picks one card to flip over.</p> <p>If the card is a gift, the team earns the points listed freely – record their points and says “Faith is a free gift!”</p> <p>If the card is a “Works” card, the team must perform the task listed in order to earn the points.</p> <p>The next team now must say the verse including the missing portion. If they say it correctly, they get to select a card to flip over and follow the process above.</p> <p>Keep taking turns until all cards are flipped over and no parts of the verse are visible.</p> <p>The team with the most points at the end of the game is the winner.</p>	<p><b>玩遊戲</b></p> <p><b>遊戲前:</b> 將所有紙牌按順序排列在桌子上，這樣您就可以看到完整的經文朝上。</p> <p><b>怎麼玩:</b> 2 個人。 決定誰先走。</p> <p>第一個人閱讀聖經經文，然後挑一張卡片翻過來。</p> <p>如果該卡是禮物，團隊將免費獲得列出的積分-記錄他們的積分並說“信仰是免費的禮物！”</p> <p>如果該卡是“Works”卡，則團隊必須執行所列示的任務才能獲得積分。</p> <p>下一人現在必須說出經文還有遺漏部分的經文。如果他們說的正確，他們就可以選擇一張卡片進行翻頁並按照上面的過程進行操作。</p> <p>繼續輪流，直到所有卡片都翻過來並且看不到經文的任何部分。</p> <p>比賽結束時得分最高的團隊為獲勝者。</p>
<p><b>Prayer:</b> <i>Ephesians 2:8-9 (ESV –“For by grace you have been saved through faith. And this is not your own doing; it is the gift of God, (9) not a result of works, so that no one may boast.”</i></p> <p>Close with prayer and thank God for all He has given. Thank Him for Jesus and ask for help in our faith, as well as understanding and assurance of His power in our lives.</p>	<p><b>祈禱</b> &lt;以弗所書 2: 8-9&gt;你們得救是本乎恩，也因著信。這並不是出於自己，乃是神所賜的。</p> <p>以祈禱結束，並感謝神所賜的一切。為耶穌感謝神，並幫助我們的信心，和幫助我們知道與確信祂的大能在我們生命中。</p>